

**ДІЛОВИЙ  
ВІСНИК**



**BUSINESS  
HERALD**

**ІНФОРМАЦІЙНО-РЕКЛАМНИЙ БЮЛЕТЕНЬ ЗАКАРПАТСЬКОЇ ТОРГОВО-ПРОМИСЛОВОЇ ПАЛАТИ**

**2007 № 7-9 (135-137)**







# ТОРГОВО-ТЕХНІЧНИЙ ЦЕНТР "ІМПЕКСМАШ"



Єдиний в Україні офіційний торговий представник визнаного лідера на ринку російського хлібопекарського обладнання АТ "Восход" забезпечить доставку, виконання монтажних і пусконаладжувальних робіт, відпрацювання технологічного процесу, абонентне технічне обслуговування, навчання персоналу.

## ОСНОВНИЙ АСОРТИМЕНТ ПРОДУКЦІЇ

Печі хлібопекарські й кондитерські (ярусні, ротаційні, конвейєрні, тунельні, конвекційні, подові) для випікання всіх видів хлібобулочних і кондитерських виробів.

Устаткування для підготовки інгредієнтів до замішування тіста (просіювачі борошна, машини тістомісильні, дозатори рідких і сипких компонентів, діжоперекидні пристрої, транспортні системи).

Тісторозстійне і тісторозділювальне устаткування (шафи для ферментації тістових заготовок, тісторозділювачі, тістоокруглювачі, тістозакатки, батоно- і багетоформуючі машини).

Кондитерське устаткування (тістомісильні, тісторозкачувальні, кремозбивальні, формувальні, відсадочні машини, глазурувальні лінії, дозатори, ін'єктори, декоратори).

Комплексне, в т.ч. механізоване, устаткування для виготовлення батонів, хліба формового, подового, інших хлібобулочних виробів, а також дрібноштучних і кондитерських виробів.



25006 м. Кіровоград, вул. Луначарського, 14/2  
Тел./факс: (0522) 223688, 254510, 243354, 246683

Ел. пошта: [impexmash@romb.net](mailto:impexmash@romb.net)  
Веб-сайт: <http://www.impex.kr.ua>





Інформаційно-рекламний бюлетень  
Закарпатської торгово-  
промислової палати  
«ДІЛОВИЙ ВІСНИК»  
(«BUSINESS HERALD»)  
№ 7-9 (135-137) 2007 р.

Свідцтво про реєстрацію  
Закарпатського обласного  
комітету в справах преси  
та інформації:  
серія Зт, № 118  
від 17 червня 1997 р.

Засновник – Закарпатська  
торгово-промислова палата  
Президент  
ОТТО КОВЧАР

Наша адреса:  
Україна, 88015 м. Ужгород,  
вул. Грушевського, 62  
Тел.: (+38-0312) 669450  
Тел./факс: (+38-0312) 669499  
E-mail: tpp@tpp.uzhgorod.ua  
Http://www.tpp.uzhgorod.ua

Інформаційно-рекламний бюлетень  
надсилається підприємствам,  
організаціям, установам, приватним  
підприємствам – членам ЗТПП;  
державним органам влади;  
держадміністраціям; місцевим радам;  
ТПП України; регіональним ТПП  
України; ТПП зарубіжних країн; торгово-  
економічним місіям України  
за кордоном; іноземним посольствам  
і торговим відділам посольств,  
торгово-економічним місіям іноземних  
держав, акредитованим в Україні

Відповідальний за випуск  
Юрій ЯКУБЕЦЬ  
Літредактор  
Ольга ЯКУБЕЦЬ

З питань співпраці і розміщення  
рекламно-інформаційних матеріалів  
звертатись за тел. (+38-0312) 669466  
E-mail: info\_tpp@tpp.uzhgorod.ua

Точки зору авторів публікацій  
і редакції можуть не збігатися.  
За достовірність наведених фактів,  
цитат, власних назв та інших  
відомостей відповідальність несуть  
автори публікацій, рекламної  
інформації – рекламодавці.  
Редакція залишає за собою право  
редагувати надані матеріали.  
При передруці посилання  
на інформаційно-рекламний  
бюлетень Закарпатської ТПП  
«Діловий вісник» обов'язкове

Підписано до друку 10.10.2007 р.  
Видруковано у БАТ «Патент»  
88006 м. Ужгород, вул. Гагаріна, 101  
Тел.: (+38-0312) 660703  
Тел./факс: (+38-0312) 660222  
E-mail: patent@uzh.ukrtel.net  
Замовлення № 8000. Тираж 500

## З М І С Т



Всесвітній конгрес палат:  
партнерство заради процвітання ..... 4



Загальні збори  
Польсько-української  
господарчої палати ..... 5



Ділова рада торгово-  
промислових палат  
України і Словаччини ..... 6

Міжнародна виставка  
сільського господарства  
і харчової індустрії  
“Agrokomplex-2007” ..... 7



ПЛАТО:  
мережа поширення  
передового досвіду  
ведення бізнесу ..... 8

Міжнародна сільськогосподарська  
виставка “Farmer-Expo 2007” ..... 9



Маленький острівець  
українсько-чеської дружби ..... 10

Міжнародна виставка-ярмарок  
“Туревроцентр — Закарпаття 2007” ..... 11



Семінари з питань митного,  
податкового, банківського,  
страхового законодавства ... 12

Хустське відділення  
Закарпатської ТПП  
справило новосілля ..... 12

Новини підприємств — членів палати ..... 13



Огляд законодавчо-  
нормативних нововведень ..... 14-15

Закарпатська філія БАТ “Кредобанк” ..... 16





## ПАРТНЕРСТВО ЗАРАДИ ПРОЦВІТАННЯ



Під таким красномовним девізом з 4 по 6 липня в столиці Туреччини (м. Стамбул) проходив V Всесвітній конгрес палат — унікальний представницький форум, на якому понад 1600 делегатів із 118 країн світу обговорювали актуальні питання щодо взаємодії національних торгово-промислових палат у подоланні глобальних економічних проблем.

У відкритті конгресу брали участь президент Міжнародної торгової палати Маркус Велленберг, президент Всесвітньої федерації палат Рона Йирджали, прем'єр-міністр Туреччини Реджеп Тайїп Ердоган, президент Асоціації торгово-промислових палат і бірж Туреччини Ріфат Хісарджиклиоглу, ряд інших керівників національних і міжнародних бізнесових та громадських організацій.

Українську делегацію у складі представників ТПП України, регіональних ТПП Донецької, Закарпатської, Івано-Франківської, Луганської, Одеської, Рівненської, Черкаської областей очолював перший віце-президент, генеральний секретар Президії ТПП України Віктор Яновський.

Під час пленарних засідань учасники конгресу розглядали зокрема такі теми, як глобалізація світової економіки, розбудова системи міжнародної торгівлі, глобальна енергетична безпека, вирішення проблем міграції, партнерство державного і приватного секторів, розвиток малого й середнього бізнесу, перспективи діяльності національних палат.

Крім того, проходили секційні засідання за спеціалізованою тематикою: міжнародний арбітраж, сертифікати походження товару, застосування карнетів АТА, інформаційні технології, електронна торгівля, захист інтелектуальної власності, сфера логістики і перевезень та ін.

Наразі особливо актуальним вбачається вдосконалення світової системи видачі сертифікатів походження товарів. Спеціалісти з Міжнародної торгової палати й Асоціації торгово-промислових палат Європи зараз працюють над пропозиціями щодо впорядкування цього процесу. За інформацією департаменту митної політики Європейської Комісії, Євросоюз має намір перейти до 2011 року виключно на електронні версії сертифікатів.

На спеціальному засіданні ради з питань видачі митних документів про тимчасове ввезення та вивезення товарів — карнетів АТА було розглянуто можливість приєднання до міжнародної гарантуючої мережі нових партнерів, у тому числі й ТПП України — єдиної асоціації-гаранта, умовнованої Кабінетом Міністрів України видавати карнети АТА у нашій державі.

Важливою подією для української делегації стало укладення угоди між Одеською торгово-промисловою палатою і Комітетом зовнішньоекономічних зв'язків Туреччини про створення в Одесі регіонального відділення Турецько-української ділової ради, діяльність якої активно підтримується урядами обох країн.

Атмосфера невимушеного ділового спілкування, що панувала на найвищому палатівському форумі, добра нагода обмінятися досвідом із зарубіжними колегами, безумовно, сприятимуть розвитку партнерських взаємин між національними й регіональними палатами, керівники яких матимуть змогу знову зустрітися через 2 роки на наступному VI Всесвітньому конгресі палат, що відбудеться у червні 2009-го в столиці Малайзії — місті Куала-Лумпур.

Отто Ковчар,  
член Ради Торгово-промислової палати України,  
президент Закарпатської ТПП,  
делегат III, IV і V всесвітніх конгресів палат.





## УКРАЇНА - ПОЛЬЩА



## ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКОЇ ГОСПОДАРЧОЇ ПАЛАТИ

Створення у 1993 році Всепольською господарчою палатою та Торгово-промисловою палатою України нової спорідненої структури — Польсько-української господарчої палати сприяло розбудові торговельно-економічного співробітництва між Україною і Польщею. Серед її основних завдань — підтримка співпраці польських і українських суб'єктів підприємництва шляхом надання консультацій з питань провадження господарської діяльності, сприяння в пошуку надійних бізнес-партнерів, проведення ділових зустрічей та місій, забезпечення участі підприємств у міжнародних виставках, конференціях, семінарах.

У практиці взаємодії сторін склалися сталі відносини, однак за нинішніх умов вони потребують суттєвого поживлення. Саме таку думку висловлювали учасники загальних зборів Польсько-української господарчої палати, що пройшли у Львові 4 жовтня в рамках VII міжнародного інвестиційного форуму



“Євро-2012: Україно, вперед!”. Співголови — президент Всепольської господарчої палати Анджей Арендарський і президент ТПП України Сергій Скрипченко загалом позитивно оцінили вплив діяльності Польсько-української господарчої палати на розвиток міждержавних ділових взаємин і водночас вказали на об'єктивні причини зниження її активності впродовж кількох останніх років.

Серед іншого на зборах було розглянуто питання активізації роботи палати, зокрема, у зв'язку з підготовкою і проведенням в Україні та Польщі чемпіонату Європи з футболу “Євро-2012”, внесено зміни до Статуту Польсько-української господарчої палати, обрано нового президента. Ним став відомий політичний діяч, экс-міністр економіки і праці Польщі Яцек Пехота. У зборах з української сторони брали участь президенти Львівської, Волинської, Закарпатської та Рівненської торгово-промислових палат, представники бізнесових структур.



## Громадські організації Закарпаття беруть участь у розробці українсько-польської стратегії транскордонної співпраці

У селищі Брюховичі Львівської області 13 вересня відбулася координаційна зустріч партнерів та засідання виконавчого комітету проекту “Українсько-польська стратегія транскордонної співпраці: новий рівень сусідських відносин” за Програмою судівства “Польща-Білорусь-Україна INTERREG IIIA/TACIS CBC”, розпочатої в серпні цього року. У зустрічі брали участь представники державних установ і громадських організацій Волинської, Львівської та Закарпатської областей України, Підкарпатського і Люблінського воєводств Польщі.

У ході реалізації проекту представники регіонів розроблятимуть спільну українсько-польську транскордонну стратегію, яка визначить майбутні вектори співпраці та деталізує інвестиційні

пріоритети і завдання регіонів, а в майбутньому може стати основою для розробки нових механізмів, у тому числі й фінансових, які підтримуватимуть співробітництво між Україною і Польщею. Задля досягнення цієї мети проектом передбачено проведення досліджень і консультацій робочих груп експертів, що працюватимуть у кожному з регіонів автономно, по черговому збираючись на семінари для проведення консультацій та узгодження напрацювань. Семінари проходять у Жешуві на тему “Основні положення стратегії і комплекс загальних показників”, у Львові — “Аналіз суспільно-економічної ситуації в регіонах”, в Ужгороді — “SWOT-аналіз регіонів”, у Луцьку — “Аналіз спільних пріоритетів та інвестиційних завдань регіонів”.

## ЗАКАРПАТЦІ ПЕРЕЙМАЮТЬ ПОЛЬСЬКИЙ ДОСВІД РОЗВИТКУ СІЛЬСЬКОГО ЗЕЛЕНОГО ТУРИЗМУ

У той час, як у нашому краї агротуризм тільки-но почав набирати сили, західні сусіди з Польщі вже досягли в цій сфері діяльності значних успіхів і сьогодні готові поділитися набутим досвідом. На розвиток сільського зеленого туризму в Закарпатті спрямований польсько-українсько-молдовський проект, який фінансується в рамках спеціальної програми МЗС Польщі, а також програми ЦЄІ “Know-how Exchange Programme”. Його мета і завдання закладені у самій назві — “Промоція та розвиток агротуризму й екологічного землеробства на території Українських Східних Карпат і Молдови”. А реалізують проект: з польської сторони Товариство “В-4” (м. Жешув), з української — Міжнародна асоціація інституцій регіонального розвитку “MAIPP” (м. Ужгород), із молдавської — “Centrul Moldo-Polonez de Sustinere a Antreprenoriatului” (м. Балті).

У рамках проекту з 6 по 15 вересня проходив навчально-ознайомчий візит до Польщі 20 представників державних і громадських організацій, власників сільських садів Закарпаття, зацікавлених розвитком агротуризму. Організатори підготували для членів української делегації інформативно насичену програму, що допомогло скласти уявлення про механізми та особливості розвитку агротуризму в Східній Польщі.

На базі агротуристичного господарства “Debinówka”, що неподалік м. Жешув (Підкарпатське воєводство), для гостей з України було проведено ряд теоретичних занять, присвячених темам “Поглиблення партнерства між гміною і регіоном з метою розвитку агротуризму”, “Агротуризм та екологічне землероб-

ство як складова регіонального й місцевого розвитку”, “Маркетинг і промоція агротуризму та екологічного землеробства”, “Місцева культурна спадщина — елемент промоції регіону”.

Закарпатці зустрічалися з представниками Підкарпатського об'єднання агротуристичних господарств “Гостинні господарства”, фундації “Бецадське агентство довілля”, Карпатського центру активного туризму “Зелений ровер”, товариства “Зелений Бецади”, які розповіли про напрями діяльності, фінансові засади функціонування, реалізовані ініціативи своїх установ, позитивні результати спільної промоції та маркетингових заходів.

Відвідавши музеї села Маркова, екомузій “Три культури”, замок “Кам'єнець”, гончарське господарство в селищі Медина Глодовська та цілу низку зразкових агросадів Підкарпаття, учасники програми побачили, як можна залучити місцеве населення до збереження та примноження туристичної привабливості села, робити промоцію виробів народних ремесел, місцевих свят, звичаїв і традицій.

Наступним кроком у рамках реалізації проекту “Промоція та розвиток агротуризму й екологічного землеробства на території Українських Східних Карпат і Молдови” стане навчання для охочих розпочати власну справу у сфері сільського зеленого туризму, яке польські фахівці невдовзі проведуть у чотирьох районах Закарпаття.

Зенона Сойма,  
секретар Українсько-польської секції Закарпатської ТПП,  
завідуюча сектором оцінки майна та майнових прав ЗТПП.



УКРАЇНА-СЛОВАЧЧИНА



## ДІЛОВА РАДА ТОРГОВО-ПРОМИСЛОВИХ ПАЛАТ



У торгово-промисловій палаті України 25 вересня відбулося четверте засідання Українсько-словацької ділової ради, створеної у 2000 році за ініціативи ТПП України і ТПП Словаччини з метою акумулювання пропозицій підприємницьких структур щодо усунення бар'єрів на шляху впровадження перспективних форм двосторонньої співпраці, а також лобювання інтересів суб'єктів господарювання в органах державної влади.

Перший віце-президент ТПП України Віктор Яновський, звертаючись до учасників зібрання, наголосив на необхідності поживавлення діяльності Українсько-словацької ділової ради. Адже нинішні геополітичні умови вимагають активних зустрічних кроків до подальшого зближення і з боку України, і з боку Словаччини. Водночас він підкреслив важливу роль торгово-промислових палат у розвитку стабільних міжнародних бізнес-контактів, позаяк відпрацьована цілісна система міжпалатівського співробітництва у змозі й надалі сприяти взаємодії національних і регіональних палат, підприємств і організацій — членів ТПП та широкого кола інших учасників зовнішньоекономічної діяльності.

Характеризуючи стан розвитку торговельно-економічного співробітництва між двома країнами, перспективи впровадження ефективних форм співпраці між українськими і словацькими суб'єктами госпо-

дарювання, керівник торгово-економічного відділу Посольства Словацької Республіки в Україні Петер Зенго відзначив зростання товарообороту між нашими країнами, який до кінця поточного року може перевищити 1 млрд. дол. США. Обіг зовнішньої торгівлі за перше півріччя 2007 року склав 654,0 млн. дол. США, при цьому словацький експорт в Україну становив 333,5 млн. дол. США, імпорт — 320,5 млн. дол. США (експорт зріс на 29%, імпорт — на 38%). Разом з тим, ще недостатньо використовуються можливості співробітництва в електроенергетиці, виробництві біопалива, сільському господарстві.

— Українсько-словацьке співробітництво продовжує збагачувати економіки обох держав, — підкреслив у своєму виступі директор департаменту двостороннього торговельно-економічного співробітництва Міністерства економіки України, відповідальний секретар української частини Міжурядової українсько-словацької комісії з питань економічного, промислового та науково-технічного співробітництва Павло Попов, — оскільки після вступу Словаччини до Євросоюзу між нашими державами не виникло нового економічного кордону. Сьогодні в Україні працює 240 підприємств зі словацьким капіталом. Словаччина має сучасні енергозберігаючі технології, у яких вельми зацікавлені українці. В цілому ж, не існує галузей, де не можна було б співпрацювати нашим країнам. Хоча структура товарообороту потребує змін — переважати має не сировина, а продукція спільного виробництва: наявність технопарків дозволяє робити це вже сьогодні.

Голова словацької частини Ділової ради, віце-президент виконавчої ради Торгово-промислової палати Словаччини Юліус Костольні акцентував на наявності в словацько-українських відносинах невикористаного потенціалу, що за правильного підходу може бути ефективно задіяний. Уряд Словацької Республіки підтримує проект проєкспортної політики, згідно з яким надаватиметься фінансова допомога суб'єктам господарювання, котрі співпрацюють з українськими партнерами. Доцільним вбачається і налагодження співпраці підприємницьких структур у реалізації проєктів, які фінансуються Європейським Союзом. Серед іншого він звернув увагу присутніх на проблеми з міждержавним сполученням, вирішення яких можливе з відкриттям прямого авіа-рейсу та автобусного сполучення Братислава-Київ.

Відмічаючи поліпшення діяльності митних служб обох країн на прикордонних переходах, голова української частини Ділової ради, президент Закарпатської ТПП Отто Ковчар зауважив, що активізації товарообігу сприяло б відкриття нових (зокрема в районі селища Соломоново) та покращення режиму роботи існуючих КПП на українсько-словацькому кордоні. Щодо переміщення вантажів залізничним транспортом, то слід розглянути можливість запуску на залізничних лініях спеціальних потягів для мультимодальних (комбінованих) перевезень і забезпечення з цією метою випуску вагонів (платформ) українського виробництва за участю словаць-





ких партнерів. На урядовому рівні варто порушити питання про відкриття двосторонніх кредитних ліній, забезпечення банківських гарантій для постачання товарів. Потребують вирішення і питання, що стосуються спрощення режиму видачі віз до Словаччини, зокрема для підприємців, які співпрацюють зі словацькими партнерами.

Учасники засідання заслухали також інформацію заступника начальника управління ТПП України з організації участі спеціалістів у закордонних виставках та оформлення тимчасового ввезення товарів Олексія Житника про запровадження міжнародних митних документів — карнетів АТА в Україні, видачу яких передбачається розпочати на початку 2008 року. ТПП України і Державна митна служба України уклали угоду про співробітництво, згідно з якою сторони зобов'язуються вживати всіх необхідних заходів для роботи нашої держави в ланцюговій системі гарантій, що передбачається Стамбульською конвенцією про тимчасове ввезення.

Під час проведення круглого столу до учасників приєдналися запрошені на засідання Надзвичайний і Повноважний Посол України в Словаччій



Республіці Інна Огнівець та Надзвичайний і Повноважний Посол Словацької Республіки в Україні Урбан Руснак, які того ж дня брали участь у роботі міжурядової комісії. Віктор Яновський докладно інформував представників зовнішньополітичних відомств двох країн про порушені на засіданні Ділової ради питання та пропозиції, що будуть подані на розгляд відповідних урядових інституцій України і Словаччини.

Еріка Ференчик,  
секретар української частини Українсько-словацької ділової ради,  
провідний спеціаліст відділу ЗЕЗ Закарпатської ТПП.



Відвідання галузевих виставок, вважають підприємці, добра нагода для налагодження ділових взаємин. Тут завжди можна знайти партнерів, які запропонують чудові технічні рішення чи широку палітру власної продукції. Втім, це далеко не все, в порівнянні з тим, що дає безпосереднє спілкування фахівців.

XXXIV міжнародна виставка сільськогосподарства і харчової індустрії "Agrokomplex-2007", що проходила 16-20 серпня у місті Нітра, знову стала місцем зустрічі закарпатських і словацьких підприємців. Учасники виставкового заходу прагнули ефективно представити новітні галузеві досягнення, передові технології лісівництва, вирощування рослин, ділилися здобутками в тваринництві, птахівництві, рибництві, демонстрували авангардну сільгосптехніку. Поруч із тематичними стендами, присвяченими устаткуванню для оранжерей, засобам захисту рослин, добривам і кормам, розгорнулися експозиції продуктів харчування — шедри дарів ланів і людських рук. Широко було представлено виноградарство, výro-



## “AGROKOMPLEX - 2007”

кування овочів та фруктів. У рамках культурної програми учасники і гості виставки мали змогу милуватися граціозністю й стрімким бігом красенів-коней на показовому гала-шоу.

Під час виставки відбулися робочі зустрічі президента Закарпатської ТПП Отто Ковчара з міністром закордонних справ Словацької Республіки Яном Кубішем і міністром сільськогосподарства СР Мірославом Юре-

ною, а також з керівництвом виставкового центру "Агрокомплекс-Нітра".

Плідними виявилися і переговори представників Закарпатської ТПП та ТПП Нітри. Розвиток подальшої взаємодії регіональних торгово-промислових палат базуватиметься на основі положень підписаної президентами ТПП Ярмілою Жупіковою та Отто Ковчаром угоди про співпрацю.

Вл. інф.







## УКРАЇНА-УГОРЩИНА



## ПЛАТО: мережа поширення передового досвіду ведення бізнесу



У ході реалізації європейської програми "Плато", спрямованої на розвиток і вдосконалення господарської діяльності малих і середніх підприємств окремих регіонів європейських країн, до якої з 2006 року приєдналася Закарпатська ТПП, виключно важливу роль приділено поєднанню теоретичних і практичних елементів у ході навчального процесу. Такий підхід відповідає очікуванням українських учасників, що зацікавлені в освоєнні передового досвіду в сфері впровадження принципів ринкової економіки та функціонування малого й середнього бізнесу.

Працюючи в контакт з угорськими підприємцями, вони мають змогу не тільки вивчати механізми функціонування зарубіжних малих і середніх підприємств, а й налагоджувати безпосередні зв'язки з потенційними партнерами шляхом інформування про свої комерційні пропозиції і запитувати через європейську інформаційну мережу "Плато", відвідання споріднених підприємств, виставок, презентацій, участі в ділових переговорах, ін.

І цього річчя серія літньо-осінніх семінарів, які відбулися в Ніредьгазі (Угорщина) і висвітлювали актуальні питання, що стосувалися стратегії підготовки та написання проектів до міжнародних донорських структур, техніки ведення

ділових переговорів, розгляду ризиків менеджменту та вирішення конфліктних ситуацій, включала проведення тренінгових занять із використанням найсучасніших методик — тематичних лекцій, розгляду бізнес-кейсів, опрацювання методичних матеріалів, індивідуальних завдань, майстер-класів, ділових ігор, дискусій та "мозкових" штурмів.

Нагадаємо, що реалізація в Закарпатті навчально-тренінгової програми "Плато", учасниками якої вже є понад 8000 малих і середніх та 500 великих підприємств із Бельгії, Нідерландів, Німеччини, Данії, Словенії, Франції, Фінляндії та інших країн Європи, стала можливою завдяки співробітництву Закарпатської ТПП із ТПП області Саболч-Сатмар-Берег. За словами координаторів проекту, програма має позитивний вплив на діяльність закарпатських підприємств-учасників, оскільки сприяє зростанню корпоративної культури, вдосконаленню системи управління, розширенню ділових взаємин, а, отже, — розвитку підприємництва і транскордонного співробітництва.

Катерина Зейкан,  
секретар Українсько-угорської секції ТПП України,  
начальник відділу ЗЕЗ Закарпатської ТПП.







## “FARMER-EXPO 2007”

Понад тринадцять років успішно демонструє кращі досягнення у тваринництві, рослинництві, механізації виробництва міжнародна сільськогосподарська виставка “Farmer-Expo 2007”, що проходить у столиці Східної Угорщини — Дебрецені. Підприємці нашого краю охоче відвідують цей щорічний виставковий захід, що пояснюється не тільки близьким сусідством: закарпатців і угорців зв'язують усталені партнерські стосунки, закріплені співпрацею торгово-промислових палат двох регіонів — Закарпаття і Гайду-Бігар.

Ділова поїздка представників підприємств аграрного сектору області до Дебрецена, що тривала з 28 по 30 серпня, традиційно включала відвідання виставки, де було широко представлено обладнання для тваринництва, сільськогосподарську техніку, корми, насіння і зернові культури, мінеральні та мікробіологічні добрива, свійських тварин і птахів, овочі та фрукти, інші продукти харчової й переробної промисловостей.

Знову-таки за традицією під час виставки відбулася зустріч угорських і українських аграріїв, у ході якої об-



говорювалися спільні проблеми у сфері сільського господарства й переробного виробництва та шляхи їх вирішення, розглядалися конкретні пропозиції сторін щодо розвитку міжрегіональних виробничо-торговельних зв'язків.

Данііл Вароді,  
спеціаліст відділу ЗЕЗ Закарпатської ТПП.

## УГОРСЬКІ ФІРМИ ЗАПРОШУЮТЬ ДО СПІВПРАЦІ

**Grom98 E.C.** Багатопрофільна комерційна фірма експортує системи водоочищення для комунальних і промислових потреб, сільськогосподарську і будівельну техніку; імпортує чорнові меблеві й паркетні заготовки із дуба, євробрус із сосни для виробництва вікон і дверей, будівельні й столярні хвойні пиломатеріали, піддони та заготовки для їх виробництва.

**Bolla Műhely Kft.** Шукає посередників з метою реалізації устаткування для харчової і переробної промисловості, металевих меблевих виробів.

**Waberer's Holding Zrt.** Холдингова компанія надасть комплекс логістичних послуг, забезпечить швидкий і надійний доступ товарів на ринки європейських країн.

**Magyar Bioüzemanyag Kereskedelmi Kft.** Здійснює комплексний менеджмент проєктів з налагодження виробництва біопалива (біодизель, біоетанол, біогаз), впроваджує технології переробки олійних культур на біопаливо.

**Abeo Kft.** Виробничо-торгове підприємство імпортуватиме фуражну пшеницю й інші зернові фуражних сортів, соєві боби і соєпродукти (крупка, шрот, мука), сушені бобові культури, молоко і молочні субпродукти.

**Agrokvalit Kft.** Закупить 1500 тонн кормової кукурудзи.

**Szikrai Borászati Kft.** Виноробне підприємство налагодить зв'язки з виробниками склотари.

**Nagy Lajos.** Приватний підприємець закупить європіддони і заготовки для їх виготовлення.

**Tempico Trading Bt.** Командитне товариство шукає поставальників клеєної фанери з берези.

**Intertorf Hungaria Kft.** Має намір імпортувати паливний торфобрикети (20-25 тисяч тонн на рік).

**Poli-Farbe Vegyipari Kft.** Виробник будівельної хімії реалізує лако-фарбову продукцію.

**Unifer 2000 Kft.** Шукає інвесторів для здійснення спільної експлуатації промислових споруд, виробничо-торговельної діяльності, створення на наявних площах торгового дому, митного складу.

**Si-Ker E.C.** Торгова компанія з метою імпорту сирів та іншої молочної продукції встановить зв'язки з сироварними заводами і молокопереробними комбінатами.

**Exotrade Kft.** Імпортуватиме шрот соняшнику.

**Duropack Starpack Kft.** Виробниче підприємство зацікавлене

не в реалізації пакувальних матеріалів та іншої продукції з гофрокартону.

**Mama-Cash Kft.** Має намір співпрацювати з виробниками цементу.

**Holland Alma Kft.** Реалізує саджанці плодкових дерев, ягідних культур.

**Nobilis Kft.** Виробник сухофруктів закупить свіжі яблука і груші.

**Permit Pan Kft.** Надасть юридичні послуги з працевлаштування іноземних громадян, налагодить співпрацю з кадровими агентствами.

**Kiss & Kolláth Bt.** Командитне товариство для виробничих потреб закупить листову сталь (6 тис. тонн у рік) і цинк (1 тис. тонн у рік).

**Tóth & Szekeres Kft.** Виробничо-торгова фірма експортує товари продовольчої групи, імпортує м'ясо, рослинну олію, пиломатеріали хвойних порід.

**Lipiliszt Kft.** Реалізує пшеничне борошно (грубого помолу), печиво і макаронні вироби.

**Multicommerce Kft.** Підприємство зацікавлене в закупівлі жовтої гірчиці в кількості 500 тонн.

**Trade 90 Kft.** Виробниче підприємство пропонує широкий асортимент пакувальних матеріалів побутового і промислового призначення.

**Silex Ipari Automatizálási Kft.** З метою реалізації систем автоматизованого управління транспортними засобами налагодить зв'язки з виробниками авто- й електротранспорту.

**Nagy Nád 97 Kft.** Встановить контакти з цукровими заводами.

**Asia Contract Europe Kft.** Виробник меблів для підприємств готельного і ресторанного бізнесу шукає гуртових поставальників.

**Megastoll Kft.** Закупить знежирене (1,5%) і незбиране (26%) сухе молоко.

**Hornyák Andrea.** Приватний підприємець шукає поставальників пиломатеріалів.

**Meditech Kft.** Пропонує медичну техніку і прилади.

**Pellet Produkt Kft.** Співпрацюватиме з лісгосподарствами і деревообробними комбінатами з метою закупівлі відходів із деревини.



## МАЛЕНЬКИЙ ОСТРІВЕЦЬ УКРАЇНСЬКО-ЧЕСЬКОЇ ДРУЖБИ



“У тому краю, де гори на горах, а провалля в проваллях, де в сутінках пралісів, наповнених запахом тліні, народжуються джерела і вмирають старезні клени, трапляються й досі зачаровані місця”. Так про закарпатське село Колочава, що на Міжгірщині, писав відомий чеський письменник Іван Ольбрахт. Щоліта з 1931 по 1936 роки приїжджав він у цей віддалений куточок Закарпаття, яке тоді входило до складу Чехословацької Республіки, ретельно вивчав нелегке життя верховинців, збирав доступні урядові документи. У своїх публіцистичних виступах відстоював інтереси знедолених краян, у художніх творах увіковічив Колочаву й колочавців. Саме завдяки історії про останнього опришка Карпат, яскраво змальованій у романі “Микола Шугай — розбійник”, про село знають по всьому світу. У Колочаві Ольбрахт зняв і фільм “Марійка-невірниця”, в якому всі ролі виконували самі колочавці.

Сьогодні це вже історія. Втім, про неї нагадують сільські музеї, серед яких і музей Івана Ольбрахта. Влітку й

восени Колочава перетворюється в місце паломництва чеських туристів. Вони мандрують ольбрахтовими стежками, приносять квіти на могилу Шугая, вклоняються пам'ятнику письменника-земляка. А ще з 1996 року, за ініціативи директора музею Наталки Тумарець, у Колочаві традиційно проводиться фольклорний фестиваль українсько-чеської дружби “Колочавське відлуння в Тереблянській долині”.

І цьогогоріч, 5 серпня, на вже XI фестивалі в Колочаві зібралися кращі фольклорні музичні та пісенні колективи — закарпатські і чеські, аби ще раз продемонструвати свої творчі можливості. Фольклорні дійства супроводжували виставка робіт декоративно-прикладного мистецтва, різноманітні конкурси та розваги. Збагатилася Колочава й іще одним музеєм: у день фестивалю тут за сприяння вихідця із села — народного депутата України V скликання Станіслава Аржевітіна було відкрито музей “Чеська школа 30-х років”. За часів буржуазної Чехословаччини школи з чеською мовою навчання працювали в багатьох селах Підкарпатської Русі (теперішнє Закарпаття). Така школа, разом із русинською, була й у Колочаві. До створення музею приклав руку і директор краєзнавчого музею міста Пшеров (ЧР) Франтішек Гібл, який привіз цінні шкільні експонати й допоміг в оформленні приміщень.

Вагомість заходу підтверджувала присутність на ньому високих гостей. До Колочави приїхали виконуючий обов'язки посла Чеської Республіки Вітеслав Півонька, перший секретар торгово-економічного відділу Посольства ЧР в Україні Вацлав Рамбоусек, консул ЧР у Львові Мілослав Малек, доктор філософії Франтішек Гібл, член Національної академії наук Ук-



раїни Микола Мушинка з Пряшева (Словацька Республіка), відомий дослідник русинської культури, публіцист із Мішкольця (Угорська Республіка) Мирон Жирош, суддя Конституційного Суду України Марія Маркуш, народний депутат України Станіслав Аржевітін, голова Міжгірської райдержадміністрації Роман Костюк, голова райради Іван Ярема, земляки зі столиці, відомі закарпатські письменники й художники, численні чеські та словацькі туристи.

Після покладання квітів до пам'ятника Івана Ольбрахта та могил чеських воєнів, які в 20—30 роках минулого століття служили в Колочаві, учасники та гості фестивалю оглянули інші сільські музеї — чеського письменника, “Старе село”, “Стара школа”, “Четнічка станиця” та старовинну дерев'яну церкву Святого Духа. Переглянули кінострічку “Микола Шугай”, випущену на екрани 1946 року чехословацькими кінематографістами і продубльовану торік українською мовою, а також фрагменти інших фільмів, знятих у Колочаві за часів Чехословацької Республіки, СРСР і нині.

...Ще довго після того лунали закарпатські коломийки і чеські співанки, палала верховинська ватра. “Колочавське відлуння в Тереблянській долині” було чути далеко в горах.

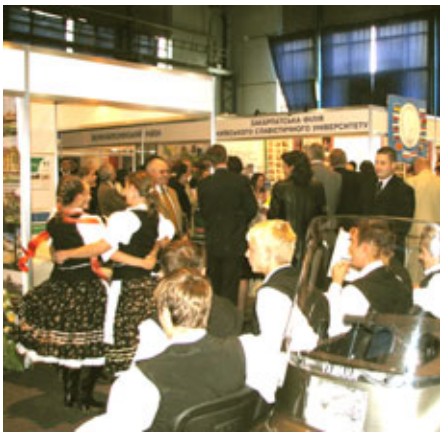
**Тетяна Сергієнко,**  
кандидат історичних наук.







## “Турєвроцентр — Закарпаття 2007”



У середині вересня, ось уже впродовж шести років, вітчизняні й зарубіжні турагенти, туроператори, представники туристичного бізнесу з'їжджаються до Ужгорода на міжнародну виставку-ярмарок “Турєвроцентр-Закарпаття” аби не тільки споглядати розмаїття туристичних пропозицій області, а й уже традиційно, “з перших рук”, придбати сам туристичний продукт — на осінньо-зимовий період і, якщо пощастить, на весняно-літній наступного року. І водночас переконалися в правдивості того, що наш край має репутацію одного з найпривабливіших регіонів України.

Унікальний клімат, неповторні природні багатства, вагомий історично-культурний і архітектурний спадок, у якому знайшли вираження самобутні традиції і звичаї понад 70 національностей, помножені на доброзичливість і гостинність закарпатців, створюють тут сприятливі умови для різноманітних видів відпочинку й оздоровлення круглий рік. Бо де ще в європейській частині континенту знайдеться такий регіон, у якому весна починається в середині лютого, літо — першої декади травня і триває до середини вересня, взимку на високогір'ї стійкий сніговий покрив утримується з жовтня і до кінця травня?!

Додаймо до цього цілюще повітря буюкових пралісів, смарагдові гори й полонини, кришталеві річки, мінеральні джерела та термальні води...

Отож принади змістовного відпочинку й оздоровлення в Закарпатті можна було побачити й цього року. Разом із тим проведення виставки-ярмарку стало віддзеркаленням стану і розвитку туристично-рекреаційної галузі краю. А ще її презентацією на туристичному ринку України. Об'єднаними зусиллями виконавчої влади і суб'єктів турбізнесу вдалося представити близько 140 експонентів, понад 100 із яких широкомасштабно продемонстрували туристичний і санаторно-курортний потенціал області. Як і в попередні роки, учасниками “Турєвроцентру-Закарпаття 2007” були представники туристичної індустрії з Угорщини, Словаччини, Чехії і Румунії. Приїхали гості з 13 областей України, учасники з Дніпропетровська, Донеччини, Запоріжжя, Івано-Франківщини, Кіровоградщини, Києва, Львова, Хмельницька, Чернігова.

Традиційно виставка стала місцем професійного інформаційного обміну між фахівцями туристично-курортної галузі, сприяла спілкуванню з потенційними клієнтами, налагодженню взаємовигідних бізнес-контактів. Її експозиції демонстрували внутрішній і закордонний туризм, туристично-рекреаційні та санаторно-курортні заклади, готельно-ресторанні комплекси, гірськолижні бази, зелений сільський туризм, виробниці народних умільців, банківські, страхові, транспортні послуги, туристське, спорядження, спортивне обмундирування, інші супутні товари, необхідні для відпочинку й оздоровлення. Колоритно представлені райони області знайомили з інвестиційними проектами — здебільшого щодо забудови рекреаційних територій, оскільки у сфері туризму іноземці останнім часом вбачають особливу перспективу. Нині в краї реалізується чимало проектів іноземних і вітчизняних інвесторів.

“Турєвроцентр-Закарпаття 2007” урочисто відкрили голова оргкомітету виставки, заступник голови ОДА Володимир Гоблик, заступник голови облради Василь Брензович, начальник головного управління з питань європейської інтеграції і зовнішньоекономічних зв'язків та туризму ОДА Ернест Нусер, начальник управління по туризму та курортах ОДА Олександр Марченко. У церемонії відкриття брали участь Надзвичайний і

Повноважний Посол Російської Федерації в Україні Віктор Черномірдин та Генеральний консул Росії у Львові Євген Гузєєв, які саме тоді з діловим візитом перебували в Ужгороді, а також представники влади зі Словаччини та Румунії.

У ході виставки відбувся брифінг для представників засобів масової інформації, семінар для власників зелених садів, показ кращих кіно- та відеофільмів про туристичне Закарпаття. Журналісти, а також представники туристичної галузі з інших регіонів України й зарубіжжя продовжили безпосереднє знайомство з принадами краю, взявши участь в інформаційно-рекламному турі кращими туристично-атракційними місцями краю. Ще однією родзинкою “Турєвроцентру-Закарпаття 2007” стало проведення міжнародного фестивалю ковальського мистецтва у старовинному Невицькому замку.

Юлій Рогаль,  
спеціаліст відділу ЗЕЗ Закарпатської ТПП.







## СЕМІНАРИ З ПИТАНЬ МИТНОГО, ПОДАТКОВОГО, БАНКІВСЬКОГО, СТРАХОВОГО ЗАКОНОДАВСТВА



Уже кілька років поспіль Закарпатська торгово-промислова палата разом із Ужгородською, Чопською і Виноградівською митницями, Державною податковою адміністрацією в Закарпатській області та районними податковими інспекціями, райдержадміністраціями і міськвиконкомом, аудиторською фірмою "Респект-Конфіденц", Закарпатською філією Української страхової компанії "Дженералі Гарант", банківськими установами організовує семінари з питань митного, податкового, банківського, страхового законодавства. Теми, винесені у нинішньому році на розгляд слухачів — керівників підприємств і організацій, особливо суб'єктів зовнішньоекономічної діяльності, стосувалися порядку укладання контрактів, вирішення спорів, що виникають у процесі їх виконання; класифікації товарів, визначення їх митної вартості та коду; змін у законодавстві щодо митного оформлення ван-

тажів, автотранспортних засобів; положень проекту Податкового кодексу; оподаткування та обліку операцій з експорту-імпорту товарів; подання податкової звітності, у т.ч. в електронному вигляді; розрахунку собівартості продукції, визначення валових витрат, ведення обліку основних засобів виробництва; складання фінансової звітності, проведення аудиту; кредитування підприємств малого й середнього бізнесу; страхування транспортних, майнових ризиків та ін. Семінари проходили в Ужгороді, Іршаві, Міжгір'ї, Рахові, Берегові, Виноградіві, Волівці, Великому Березному. Інформацію про дату і місце проведення, а також тематику наступних семінарів можна отримати у Закарпатській ТПП за телефонами: (0312) 669459, 669450.

**Ольга Юсипович,**

головний спеціаліст по роботі з членами Закарпатської ТПП.

### Підприємства та організації — нові члени Закарпатської ТПП

**ТОВ "Джейбіл Сьоркіт Юкрейн Лімітед"**

88000 м. Ужгород, вул. Гойди, 8. Тел.: (0312) 669212, 669200

Генеральний директор: *Філіп Костемаль*

Виробництво електро- та радіокомпонентів.

**ТОВ "Бар Код Лейбл Україна"**

90200 м. Берегове, вул. Мистецька, 17. Тел.: (03141) 31327

Директор: *Кота Степан Степанович*

Реалізація і техобслуговування термотрансферних принтерів.

**ПП "МБФ "Брок-Сервіс"**

88000 м. Ужгород, вул. Соборна, 140

Тел.: (0312) 642936, 640500

Директор: *Калинич Мирослав Пантелеймонович*

Митно-брокерські послуги.

**ПП Васковський Віктор Антонович**

90500 м. Тячів, вул. Леніна, 18

Моб. тел.: 8-050-9761799, тел.: (03132) 22546

Міжнародні автомобільні перевезення.

**БАТ "Виноградівський райагротехсервіс"**

90300 м. Виноградів, вул. Промислова, 1. Тел.: (03143) 26959

Голова правління: *Моравчик Карло Карлович*

Гуртова торгівля продуктами харчування.

Митно-брокерські послуги.

**ТОВ "Октогон"**

90223 с. Косонь Берегівського району, вул. Кошута, 25

Моб. тел.: 8-067-3122496

Директор: *Шереш Іштван*

Реалізація, технічне обслуговування машин

та устаткування для сільського та лісогосподарства.

**БАТ "Ужгородське шляхово-будівельне управління №58"**

89415 с. Баранинці Ужгородського району, вул. Об'їзна, 9

Тел.: (0312) 660438, 660239

Генеральний директор: *Лялик Іван Іванович*

Будівництво автомобільних доріг.

Виробництво асфальтобетонних сумішей різних марок.

**ТОВ "Укран Абітекс"**

90200 м. Берегове, пл. Кошута, 5. Тел.: (03141) 23437, 23508

Директор: *Токар Ніна Сергіївна*

Виготовлення верхнього одягу.

**ТОВ "Торговий дім**

**"Хустська фабрика фетрових виробів"**

01133 м. Київ, пров. Госпітальний, 1а, к. 65

Тел.: (044) 2871162, 2891147

Директор: *Гевчук Анатолій Деонізович*

Торгівля текстилем, одягом, взуттям та виробами зі шкіри.

Виготовлення текстильних виробів, верхнього одягу.



### Хустське відділення ЗТПП справило новосілля

Майже шість років працює на теренах краю Хустське відділення Закарпатської ТПП, створене з метою ефективного сприяння підприємствам Виноградівського, Міжгірського, Хустського, Тячівського, Рахівського районів у здійсненні торговельно-економічних операцій. Розширюючи спектр традиційних палатівських послуг та покращуючи їх якість, вдосконалюючи механізми взаємодії з державними й громадськими інституціями, структурний підрозділ ЗТПП за порівняно невеликий відрізок часу зміцнив позиції і завоював авторитет у підприємницькому загалу регіону своєї діяльності.

Сьогодні фахівці Хустського відділення, яке очолює Юрій Антонович Снетков, виконують замовлення з товарознавчої експертизи, видачі сертифікатів походження товарів, оцінки майна і майнових прав, надають адресні бізнес-довідки про потенційних партнерів, інформацію про ціни на внутрішньому і зовнішньому ринках, залучають підприємців до участі в міжнародних ділових заходах, що організовуються Закарпатською ТПП.

Із вересня цього року Хустське відділення ЗТПП знаходиться за новою адресою: м. Хуст, вул. І. Франка, 175 (у приміщенні ТОВ "Хустська фабрика фетрових головних уборів "Хуст-Фільт").

Тел./факс: (03142) 5-13-19, 5-51-75.

Ел. пошта: [trpp.y@khust.net](mailto:trpp.y@khust.net).





## НОВИНИ ПІДПРИЄМСТВ — ЧЛЕНІВ ПАЛАТИ



ЗАТ “СВРОКАР” за підсумками Всеукраїнської рейтингової програми “Гвардія новаторів 2007” визнано кращою інноваційною компанією у галузі автомобілебудування. На думку експертів ринку, головні складові успіху підприємства — інноваційність, технологічність, якість. Виробництво автомобілів “Skoda”, що стартувало на Закарпатті у 2002 році, стало одним із найуспішніших інвестиційних проектів не тільки в Україні: за якістю складених автомобілів ЗАТ “Сврокар” увійшло в десятку кращих компаній німецького концерну “Volkswagen Group”. За п’ятирічну історію з конвеєра заводу зійшло близько 60 тисяч автомобілів. Із самого початку проект реалізується за європейськими стандартами і принципами розвитку виробництва, проте відмінною рисою залишається ставка на інновації. Характерно, що новаторство охоплює практично всі сфери діяльності ЗАТ “Сврокар” — виробництво, маркетинг, а також сферу соціальної відповідальності.



ТОВ “ДЖЕЙБІЛ СЬОРКІТ ЮКРЕЙН ЛІМІТЕД”, засноване американською корпорацією “Jabil Circuit, Inc.” у 2004 році на території СЕЗ “Закарпаття”, донедавна виготовлення і складання елек-

тронних компонентів здійснювало в арендованих виробничих приміщеннях. У вересні цього року із введенням в експлуатацію власних цехів, розташованих на площі 26 тис. кв. метрів і розрахованих на 1500 робочих місць, розпочалося створення найбільшого в Європі вертикально інтегрованого виробництва електронних компонентів і пластикових частин для споживчої електроніки. Упродовж 2008–2010 років проектом передбачено розширення виробничої площі ТОВ “Джейбіл Сьоркіт Юкрейн Лімітед” до 52 тис. кв. метрів та збільшення кількості працюючих до 5 тис. чоловік. Після перенесення з Тайваню виробничої лінії одного з підприємств відомого виробника деталей із пластика “Green Point Technologies”, придбаного “Jabil Circuit, Inc.”, вже можна буде говорити і про повний цикл виробництва мобільних телефонів у Закарпатті, а, відтак, і побачити на виробках світових брендів напис “Made in Ukraine”.



ТОВ “ЯДЗАКІ-УКРАЇНА”, яке працює на Закарпатті з 2002 року і спеціалізується на виготовленні комплектуючих для світових автомобільних компаній Opel, Ford, Volvo та ін., нещодавно успішно пройшло акредитацію за міжнародними стандартами якості та безпеки: ISO14001 (система екологічного менеджменту), OHSAS 18001 (система менеджменту охорони праці та промислової безпеки). Акредитація засвідчує, що підприємство має безпечні і нешкідливі умови праці, здійснює ефективну політику в напрямі покращення стану навколишнього середовища. ТОВ “Ядзакі-Україна” підтвердило й відповідність впровадженої на підприємстві системи менеджменту якості вимогам міжнародного стандарту ISO/TS 16949.

Вл. інф.

## Машинобудування: розвитку галузі сприяють інвестиції

Нині машинобудівна галузь Закарпатської області налічує 29 підприємств так званого основного кола, тобто підприємств різних форм власності й господарювання, які щомісячно надають статистичний звіт про виробництво промислової продукції. За видами діяльності це підприємства з виробництва машин та обладнання, електричного, електронного й оптичного устаткування, транспортних засобів, складових частин і комплектуючих.

Своє професійне свято, яке з 1993 року відзначається у четверту неділю вересня, машинобудівники Закарпаття зустріли вагомими здобутками. За 8 місяців поточного року загальний приріст обсягів виробництва галузі складає більше 40 відсотків у порівнянні з відповідним періодом минулого року. Питома вага обсягу реалізованої продукції підприємствами машинобудування за січень-липень 2007 року становила 52,5 відсотка до загального обсягу реалізації продукції всіма промисловими підприємствами області.

Зрушенням у розвитку машинобудування сприяло, насамперед, залучення в галузь іноземних інвестицій та зростання у січні-серпні порівняно з відповідним періодом минулого року виробництва:

вузлів і деталей до електроустаткування для двигунів і транспортних засобів у ТЗОВ “Аутомотив-Україна” (у 2,7 раза), створено понад 1700 робочих місць;

автомобільних джгутів у ТОВ “Форшнер-Україна” (у 2,4 раза), створено 375 робочих місць;

автомобільних джгутів у ТОВ “Ядзакі-Україна” (на 8,8%), створено 900 робочих місць;

електронної продукції у ТОВ “Джейбіл Сьоркіт Юкрейн Лімітед” (у 4,3 раза), створено 1400 робочих місць;

автомобілів у ЗАТ “Сврокар” (на 47,5%), створено 640 робочих місць;

електронної продукції на ВАТ “Мукачівський завод “Точприлад” (на 61%), створено понад 3000 робочих місць.

Продукція машинобудівної галузі виготовляється на замовлення всесвітньо відомих компаній: “Філіпс”, “Флекстронікс”, “Фольксваген”, “Ауді”, “Шкода”, “Ядзакі”, “Форд”, “Джейбіл” та ін. Залучення інвестицій дозволило створити нові виробництва та здійснити реконструкцію і модернізацію діючих, що сприяло підвищенню конкурентоспроможності продукції на внутрішньому і зовнішньому ринках.

У вересні за участю Президента України відкрито новий завод ТОВ “Джейбіл Сьоркіт Юкрейн Лімітед”, що дасть можливість значно збільшити обсяги виробництва, створити додаткові робочі місця. Оголосило про розширення виробництва і ТОВ “Ядзакі-Україна”, де буде створено 450 нових робочих місць і розпочато випуск схемних джгутів для автомобілів “Ford Fiesta” та “Ford Focus”. Готується до відкриття і новий завод ТОВ “Флекстронікс” у місті Мукачеві.





## ЗАКОНОДАВЧО- НОРМАТИВНІ НОВОВВЕДЕННЯ

Міністерство економіки наказом від 14.09.2007 р. №302 затвердило положення про порядок ліцензування імпорту товарів, форму ліцензії на імпорт товарів та форму заявки на її одержання, а також інструкцію щодо заповнення цих документів. Видачу ліцензій здійснює відділ нетарифного регулювання Мінекономіки або уповноважені органи АРК, відповідні підрозділи обласних, Київської та Севастопольської міськдержадміністрацій на підставі відповідної заявки суб'єкта ЗЕД та визначених у положенні документів. Ліцензія видається зі строком дії, що не перевищує здійсненню суб'єктом ЗЕД імпорту товарів, у тому числі з віддалених місць, та відповідає умовам зовнішньоекономічного договору (контракту).

\* \* \*

Державна митна служба наказом від 14.09.2007 р. №760 виклала в новій редакції "Нормативи відбору проб і зразків товарів для проведення досліджень (аналізу, експертизи) митними лабораторіями". Відбір проб і зразків здійснюється під час митного контролю та митного оформлення товарів митним органом за вмотивованим письмовим розпорядженням керівника відповідного митного органу або його заступника.

\* \* \*

Національний банк постановою від 21.09.2007 р. №342 вніс зміни до "Положення про порядок видачі Національним банком України індивідуальних ліцензій на розрахунки між резидентами і нерезидентами в межах торговельного обороту у валюті України". Розрахунками в межах торговельного обороту вважається рух коштів між резидентами і нерезидентами за операціями продажу (купівлі) товарів на підставі зовнішньоекономічних договорів (контрактів), які передбачають експорт або імпорт товарів.

\* \* \*

Державний комітет з питань регуляторної політики та підприємництва листом від 31.07.2007 р. №5620 роз'яснив, що громадяни, які використовують житлове приміщення за призначенням (проживають у ньому), дотримуються правил користування ним, не порушують законних прав та інтересів громадян, юридичних осіб і держави, — можуть використовувати житло для здійснення підприємницької та іншої (не забороненої чинним законодавством) діяльності непромислового характеру.

\* \* \*

Державна митна служба наказом від 18.09.2007 р. №768 затвердила зразки бланків єдиного адміністративного документа форми МД-2 і додаткового аркуша до нього форми МД-3, доповнення до вантажної митної декларації форми МД-6, єдиного адміністративного документа форми МД-4 і додаткового аркуша до нього форми МД-5, доповнення до вантажної митної декларації форми МД-7 та специфікації форми МД-8, а також їх технічний опис. Відповідно до постанови КМУ від 11.07.2007 р. №910 "Про внесення змін до постанови Кабінету Міністрів України від 9 червня 1997 р. №574" бланки єдиного адміністративного документа форми МД-4 та додаткового аркуша форми МД-5, доповнення до вантажної митної декларації форми МД-7 не застосовуватимуться до прийняття окремого рішення Кабінету, а інші зразки бланків запроваджуються з 1 січня 2008 р.

\* \* \*

Державний комітет статистики наказом від 24.09.2007 р. №358 вніс зміни та доповнення до "Інструкції щодо складання форми державного статистичного спостереження №11-ОЗ "Звіт про наявність та рух основних засобів, амортизацію (знос)", якими, зокрема, уточнив, що до складу основних засобів не належать біологічні активи тваринництва та рослинництва, що пов'язані з сільськогосподарською діяльністю.

\* \* \*

Державна митна служба наказом від 5.09.2007 р. №734 затвердила зміни до "Методичних рекомендацій із застосування окремих положень Митного кодексу України, що стосуються питань визначення митної вартості товарів, які імпортується на митну територію України", котрим роз'яснила питання визначення митної вартості носіїв інформації, що містять програмне забезпечення для обладнання з обробки даних. При визначенні митної

вартості враховується лише вартість носія інформації за умови виділення з ціни, що була фактично сплачена або підлягає сплаті за оцінюваними товари, вартості програмного забезпечення та (або) вартості носія.

\* \* \*

Національний банк постановою від 28.09.2007 р. №352 вніс зміни до "Положення про порядок та умови торгівлі іноземною валютою", якими уточнив, що оплата участі в міжнародних симпозиумах, семінарах, конференціях, конгресах, виставках, культурних і спортивних заходах, що відбуваються на територіях іноземних держав, відноситься до поточних неторговельних операцій в іноземній валюті за умови здійснення її фізичною особою.

\* \* \*

Державний комітет лісового господарства наказом від 7.09.2007 р. №528 затвердив форму сертифіката про походження лісоматеріалів та виготовлених з них пиломатеріалів для здійснення експортних операцій, а також інструкцію щодо його заповнення. Сертифікат є обов'язковим документом під час здійснення експорту лісо- та пиломатеріалів. Видачу сертифікатів здійснюють обласні управління лісового та мисливського господарства.

\* \* \*

Державна митна служба наказом від 20.07.2007 р. №615 затвердила "Порядок ведення митними органами оперативного обліку коштів, що обліковуються на відповідних рахунках митних органів як передоплата (доплата), і сум митних та інших платежів, які сплачуються платниками податків під час митного оформлення товарів". Регіональна інформаційна митниця спільно з департаментом митних платежів Держмитслужби згідно з наказом мають підготувати технічне завдання на розробку та введення в експлуатацію відповідного програмного забезпечення.

\* \* \*

Міністерство економіки наказом від 5.09.2007 р. №291 затвердило "Порядок підтвердження пільг з оподаткування при митному оформленні товарів, які надходять у рамках міжнародних договорів з надання Україні міжнародної технічної допомоги", що застосовується відносно товарів, які ввозяться (пересилаються) на митну територію України в рамках реалізації проекту (програми) МТД та призначені для реципієнтів, зазначених у реєстраційній картці проекту (програми) МТД. Встановлене міжнародними договорами України звільнення від оподаткування товарів, що надходять в Україну в рамках проектів (програм) МТД, здійснюється на підставі довідки про підтвердження пільг з оподаткування таких товарів, яку видає Мінекономіки протягом 7 робочих днів із дня подання реципієнтом листа-звернення. Довідка є підставою для застосування пільг з оподаткування під час митного оформлення товарів у режим "імпорт", "тимчасове ввезення", а також при подальшому оформленні тимчасово ввезених товарів у митний режим "імпорт" як товарів МТД.

\* \* \*

Державна митна служба наказом від 20.07.2007 р. №618 затвердила "Порядок повернення платникам податків коштів, що обліковуються на відповідних рахунках митного органу як передоплата, і митних та інших платежів, помилково та (або) надмірно сплачених до бюджету, контроль за справлянням яких здійснюється митними органами". Платником податків подається до митного органу заява довільної форми, підписана керівником і головним бухгалтером суб'єкта господарської діяльності або фізичною особою, де зазначаються причини повернення коштів, реквізити фінансової установи, код ЄДРПОУ платника — юридичної особи або прізвище, ім'я та по батькові й ідентифікаційний номер (за Державним реєстром фізичних осіб — платників податків та інших обов'язкових платежів) платника — фізичної особи. Після реєстрації заяви митний орган готує висновок про повернення коштів, на підставі якого приймається відповідне рішення.

\* \* \*

Державна податкова адміністрація листом від 31.08.2007 р. №17365/7/16-1417 надала податкове роз'яснення щодо визнання податкових зобов'язань при анулюванні реєстрації платника податку на додану вартість та зазначила наступне. Коли платник ПДВ ліквідується як юридична особа з будь-яких причин, то його свідоцтво платника ПДВ підлягає анулюванню в порядку, передбаченому п. 25 "Положення про реєстрацію платників податку на додану вартість". Крім цього, ДПА підкреслила: якщо на день анулювання реєстрації платника ПДВ на обліку перебувають товарні залишки, стосовно котрих був нарахований податковий кредит у минулих або поточному податкових періодах, то платник ПДВ повинен визнати умовний продаж таких товарів за звичай-





ними цінами та відповідно збільшити суму своїх податкових зобов'язань за наслідками податкового періоду, протягом якого відбувається таке анулювання.

\* \* \*

Міністерство юстиції видало наказ від 11.09.2007 р. №757/5 "Про організацію роботи з питань проставлення апостиля на офіційних документах, призначених для використання на території інших держав", яким встановлено строки розгляду відповідних документів, що подаються до міністерства. Впродовж одного робочого дня розглядатимуться документи, подані безпосередньо фізичною особою, якої вони стосуються, або її родичами. В інших випадках розгляд документів триватиме п'ять робочих днів. У зв'язку з необхідністю отримання зразка підпису, відбитка печатки та (або) штампа, додаткової інформації чи роз'яснень зазначені строки можуть бути продовжені за рішенням заступника міністра юстиції до 20 робочих днів.

\* \* \*

Кабінет Міністрів постановою від 30.08.2007 р. №1077 доповнив вимоги, яким має відповідати особа — платник податку, аби отримати можливість відстрочити сплату ПДВ при імпорті товарів на митну територію України на суму податкового зобов'язання шляхом видачі податкового векселя. Згідно з постановою податковий вексель може бути видано особою, яка "не має на момент митного оформлення товарів податкових векселів, не погашених у строк".

\* \* \*

Державний комітет статистики наказом від 20.07.2007 р. №228 затвердив "Інструкцію щодо заповнення форми державного статистичного спостереження №1-послуги "Звіт про обсяги реалізованих послуг" (річна)", яка вводиться зі звіту за 2007 рік, "Інструкцію щодо заповнення форми державного статистичного спостереження №1-послуги "Звіт про обсяги реалізованих послуг" (місячна)", що вводиться зі звіту за січень 2008 року, "Інструкцію щодо заповнення форми державного статистичного спостереження №2-інф "Звіт про наявність обчислювальної техніки" (річна)", яка вводиться зі звіту за 2007 рік.

\* \* \*

Державна податкова адміністрація з метою вдосконалення оперативного обліку платежів наказом від 7.08.2007 р. №474 затвердила зміни до "Порядку подання фінансовими установами органам державної податкової служби повідомлень про відкриття (закриття) рахунків платників податків і зборів (обов'язкових платежів) та заповнення розрахункових документів у разі сплати (стягнення) платежів до бюджету або повернення платежів з бюджету". Зокрема зобов'язано фінансові установи в разі погашення податкових векселів (податкових розписок) коштами при заповненні платіжного документа в резервному полі проставляти номер векселя; виключено пункт, де йдеться про погашення податкового боргу з ПДВ згідно з процедурою, передбаченою "Порядком проведення розрахунків щодо відшкодування сум податку на додану вартість у частині, що належить зарахуванню на поточний рахунок платника податку"; додано нові пункти щодо погашення платниками податків податкових векселів коштами та погашення банком податкових векселів (податкових розписок) коштами.

\* \* \*

Державна комісія з цінних паперів та фондового ринку рішеннями від 27.06.2007 р. №1485 і №1487 виклала в новій редакції "Положення про порядок реєстрації випуску інвестиційних сертифікатів пайового інвестиційного фонду при їх розміщенні шляхом прилюдної пропозиції" та "Положення про порядок реєстрації випуску інвестиційних сертифікатів пайового (венчурного, недиверсифікованого) інвестиційного фонду при їх приватному розміщенні".

\* \* \*

Державний комітет статистики наказом від 20.08.2007 р. №305 затвердив "Інструкцію щодо заповнення форми державного статистичного спостереження №1-Б "Звіт про фінансові результати дебіторську та кредиторську заборгованість", яка вводиться в дію зі звіту за 2007 рік. Згідно з інструкцією розділ "Фінансові результати" заповнюється усіма респондентами за перший і другий місяці кожного кварталу та за рік наростаючим підсумком з початку року. Виняток становлять банки (заповнюють цей розділ щомісяця) та сільськогосподарські підприємства (наводять дані тільки за рік). Розділ "Дебіторська та кредиторська заборгованість" складається з двох підрозділів і заповнюється щокварталу.

\* \* \*

Міністерство з питань надзвичайних ситуацій та у справах захисту населення від наслідків Чорнобильської катастрофи наказом від 15.08.2007 р. №557 затвердило "Правила техногенної

безпеки у сфері цивільного захисту на підприємствах, в організаціях, установах та на небезпечних територіях", якими визначаються загальні вимоги до організації техногенної безпеки, обов'язкові для виконання керівниками органів виконавчої влади та органів місцевого самоврядування, керівниками та посадовими особами підприємств, установ і організацій незалежно від форм власності. З-поміж іншого вказано, що порядок виконання заходів, які забезпечують дотримання цих правил на об'єктах, визначається їх керівниками, на них же покладається і відповідальність за забезпечення техногенної безпеки.

\* \* \*

Міністерство освіти і науки наказом від 25.07.2007 р. №654 затвердило форму заявки і перелік документів, необхідних для проведення державної акредитації фізичних та юридичних осіб на право провадження посередницької діяльності у сфері трансферу технологій. Заявка разом із документами подається до Міносвіти і науки фізичними особами, що мають намір на постійній та (або) професійній основі провадити посередницьку діяльність у сфері трансферу технологій (технологічні брокери), та юридичними особами, установчим документом яких передбачена така діяльність і до штатного розпису яких входить щонайменше один технологічний брокер.

\* \* \*

Кабінет Міністрів постановою від 18.07.2007 р. №941 визначив процедуру формування та ведення Державним агентством земельних ресурсів Державного реєстру оцінювачів з експертної грошової оцінки земельних ділянок, вимога щодо ведення якого передбачається статтею 8 Закону "Про оцінку земель". До реєстру вноситься інформація про оцінювачів з експертної грошової оцінки земельних ділянок, яким на підставі їхньої заяви видано свідоцтво про підтвердження кваліфікації. До заяви необхідно додати нотаріально засвідчену копію кваліфікаційного свідоцтва, а в разі підвищення кваліфікації — копію відповідного посвідчення, копію сторінок паспорта та довідки про присвоєння ідентифікаційного номера, довідку з місця роботи. Інформація з реєстру надаватиметься на платній основі за письмовою заявою фізичним і юридичним особам у формі витягу.

\* \* \*

Міністерство юстиції наказом від 9.07.2007 р. №473/5 встановило тарифи за надання послуг державним підприємством "Інформаційний центр". Відповідно до постанови КМУ від 14.07.99 №1272 "Інформаційний центр" Мін'юсту є адміністратором Єдиного реєстру заборон відчуження об'єктів нерухомого майна, Єдиного реєстру доручень, посвідчених у нотаріальному порядку, Єдиного реєстру нотаріусів, Єдиного реєстру спеціальних бланків нотаріальних документів, Єдиного державного реєстру об'єднань громадян та благодійних організацій. Організація доступу до реєстрів коштує 1300 грн., навчання користувача (реєстратора) роботі з реєстрами — 420 грн. за одну фізичну особу, а технічне обслуговування автоматизованого робочого місця (у т. ч. виконання робіт, пов'язаних з поновленням роботи реєстрів, установлення програмного забезпечення на додатковий комп'ютер та ін.) — 39 грн. за одну годину.

\* \* \*

Кабінет Міністрів на виконання ст. 11 Закону "Про архітектурну діяльність" постановою від 11.07.2007 р. №903 затвердив "Порядок здійснення авторського нагляду під час будівництва об'єкта архітектури" та "Порядок здійснення технічного нагляду під час будівництва об'єкта архітектури". Авторський і технічний нагляди здійснюються під час нового будівництва, реконструкції, реставрації, капітального ремонту будівель і споруд, технічного переоснащення діючих підприємств. Авторський нагляд, що передбачає контроль за відповідністю будівельно-монтажних робіт проекту, здійснює архітектор — автор проекту об'єкта архітектури, інші розробники затвердженого проекту або уповноважені особи відповідно до законодавства та договору із замовником (забудовником) протягом усього періоду будівництва. Забезпеченням технічного нагляду займається замовник (забудовник), який контролює дотримання проектних рішень та вимог державних стандартів, будівельних норм і правил, слідкує за якістю та обсягами робіт, виконаних під час будівництва.

\* \* \*

Державний комітет статистики наказом від 27.08.2007 р. №321 затвердив "Інструкцію щодо заповнення форм державних статистичних спостережень зі структурної статистики №1-підприємництво (річна), №1-підприємництво (коротка) — річна, №1-підприємництво (квартальна), №1-підприємництво (малий) — піврічна". Нову інструкцію суб'єктам господарювання потрібно керуватися, починаючи з річного звіту за 2007 рік.

Огляд підготував Георгій Громецький.





Представляємо організацію — члена  
Закарпатської торгово-промислової палати



## ЗАКАРПАТСЬКА ФІЛІЯ ВІДКРИТОГО АКЦІОНЕРНОГО ТОВАРИСТВА “КРЕДОБАНК”

Один із найстаріших комерційних банків України був створений у Львові та зареєстрований у Державному банку колишнього СРСР 14 травня 1990 року під тодішньою назвою “Західноукраїнський комерційний банк”. Він перший з-поміж вітчизняних банків залучив велику міжнародну інвестицію з боку польського “Kredyt Bank SA”. Із липня 2003 року до 1 березня 2006 року банк відомий як АТ “Кредит Банк (Україна)”.

Новий етап розвитку банку розпочався після підписання 9 квітня 2004 року угоди між польськими банками “PKO BP SA” і “Kredyt Bank SA” щодо придбання банком “PKO BP SA” пакету акцій АТ “Кредит Банк (Україна)”. З появою нового стратегічного акціонера відбулася й чергова зміна назви банку на ВАТ “КРЕДОБАНК”, котру затвердили на позачергових зборах акціонерів 17 листопада 2005 року.

Нині “КРЕДОБАНК” — універсальний банк, про високий рівень надійності якого свідчать інвестиції найбільшого польського банку — “PKO BP SA”: у статутному капіталі української фінансової установи його частка становить 98,18%. Цього-річна докапіталізація “КРЕДОБАНКу” майже на 177 мільйонів гривень стала підтвердженням довіри інвесторів, передусім “PKO BP SA”, як до банку, так і загалом до нашої країни.

У своїй діяльності “КРЕДОБАНК” орієнтується на малий і середній бізнес та виступає посередником у залученні іноземних інвестицій в економіку України. **З цією метою у банку діє Центр сприяння залученню інвестицій та розвитку малого й середнього бізнесу, послуги якого вже третій рік поспіль відзначені дипломами переможця Всеукраїнського конкурсу “Кращий вітчизняний товар”.** Працюючи в організаційному, консультаційному, фінансово-інвестиційному, аналітичному та інформаційному напрямках, центр надає практичну допомогу польсько-українським підприємствам. Для цього при центрі створено консультаційний офіс, спеціалісти якого консультують польських підприємців, які провадять чи тільки започатковують свій бізнес в Україні, зокрема і тих, що мають намір реалізовувати інвестиційні проекти, пов'язані з організацією та проведенням у 2012 році чемпіонату Європи з футболу в Україні та Польщі.

**“КРЕДОБАНК” першим з українських банків запланував надати кредити на реалізацію в Україні проектів з підготовки до європейського футбольного чемпіонату на суму, еквівалентну мільярду гривень.** Банк розробляє



пакети послуг “Євро-2012” для фізичних осіб і суб’єктів малого та середнього бізнесу, що включатимуть привабливі для клієнтів депозитні й кредитні продукти. Юридичних осіб зацікавить пакет послуг, у якому будуть враховані депозитні та кредитні продукти, операції з цінними паперами, лізинг, факторинг, документарні операції.

Банк продовжує розбудовувати загальнодоступну мережу продажу, яка передбачає відкриття нових філій в обласних центрах. **Станом на жовтень 2007 року «КРЕДОБАНК» нараховує 24 філії та 149 відділень у 20 адміністративних регіонах України.**

**За період з 2000-го по 2006 рік обсяг активів банку зріс більш як у 10 разів, обсяг кредитного портфелю — більш як у 14 разів, депозитів — в 11 разів.**

### ОСНОВНІ ПОСЛУГИ ВАТ “КРЕДОБАНК”

#### Для юридичних осіб:

- відкриття й обслуговування поточних рахунків у національній та іноземній валюті;
- відкриття й обслуговування корпоративного карткового рахунку в національній та іноземній валюті;
- розрахункове та касове обслуговування;
- електронний банкінг;
- зарплатні карткові проекти;
- інкасація грошових коштів і цінностей;
- пакетне обслуговування для різних клієнтських сегментів;
- здійснення міжнародних розрахунків;
- кредити й інші форми фінансування економічної активності;
- операції на ринку цінних паперів;
- факторингове обслуговування.

#### Для фізичних осіб:

- депозитні програми;
- кредитні програми (акція “Карнавал кредитів”);
- розрахунково-касове обслуговування фізичних осіб;
- іпотечні кредити;
- грошові перекази;
- неторгові операції.

### ПЕРЕВАГИ ВІД СПІВПРАЦІ З ВАТ “КРЕДОБАНК”:

- можливість налагодити контакти з потенційними партнерами з європейських країн;
- конкурентні та гнучкі тарифи при обслуговуванні;
- широкий спектр банківських продуктів для оптимізації та вдосконалення схем проведення розрахунків;
- використання гарантій і акредитивів у міжнародних розрахунках для зменшення ризику їх проведення.

Банк активно впроваджує європейські стандарти якості обслуговування клієнтів, нові банківські технології, динамічно реагує на ринкову кон’юнктуру, розширює спектр фінансових послуг, виходить на нові географічні ринки, активно розбудовує філійну мережу, налагоджує довгострокові, взаємовигідні ділові відносини.

Міцно утвердивши за собою репутацію стабільної і прозорої структури в західноєвропейському фінансовому колі, “КРЕДОБАНК” продовжує працювати над удосконаленням пропозицій банківських послуг. Проте непорушними залишаються такі принципи співпраці з клієнтами, як індивідуальний підхід, інформаційна відкритість, професіоналізм, надійність, відповідальність...

**Адреса Закарпатської філії ВАТ “КРЕДОБАНК”:**  
Закарпатська обл., м. Ужгород, вул. Духновича, 2.  
Конт. тел./факс: (0312) 63-07-60.







"ELCOM, spol. s r.o." - провідний словацький виробник стаціонарних і портативних електронних контрольно-касових (у т.ч. спеціалізованих) апаратів і реєстраторів пропонує комплексні рішення з автоматизації контролю й розрахунків для закладів торгівлі, харчування, сфери послуг. Як рівноправний партнер співпрацює зі світовими ІТ-компаніями - Microsoft, Citizen, Hitachi, Seiko, Metrologic, PSC, DELL, NCR та ін. Щомісяця підприємство виготовляє понад 3 тисячі комплектів різних моделей касових апаратів і терміналів, щорічний об'єм реалізації яких у 50 країнах Європи, Америки, Азії складає близько 30 тисяч одиниць.

"ELCOM, spol. s r.o." володіє комплектом конструкторсько-технологічної документації на виробництво універсальних касових терміналів вищої категорії POS-3000/4000 з OEM-версією модульної системи C-3000/4000, периферійними пристроями; потужних повнофункціональних системних касових апаратів високого класу Euro-2100, Euro-2500 TX, Euro-200 T/TX/TE; портативних касових апаратів Euro-1000 M/T, Euro-2000 T/TE Alpha, Euro-500 T/TX/TE Handy з набором стандартних для роздрівної торгівлі функціональних можливостей; професійних дисплеїв, програмованих клавіатур, принтерів чеків, сканерів штрихкодів, електронних ваг та ін.



Jesenná 26, 080 01 Prešov  
Slovenská republika  
Тел.: +421/51/7464-111, 7464-107  
Факс: +421/51/7464-444  
Ел. пошта: [elcom@elcom.eu](mailto:elcom@elcom.eu)  
Веб-сайт: <http://www.elcom.eu>





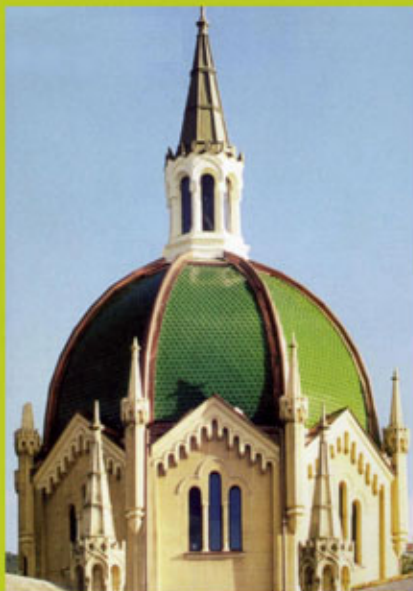
## TONDACH Slovensko, spol. s r.o.

Дочірнє підприємство австрійського концерну "TONDACH Gleinstätten AG" пропонує керамічну черепицю, що визнана одним з найякісніших і стильних покрівельних матеріалів для будь-яких архітектурних споруд: від сільських будинків до замків, від сімейних котеджів до офісів.

Виготовляється з екологічно чистої натуральної сировини, стійка до дії ультрафіолетових променів, хімічно активних речовин, механічних навантажень, різких перепадів температури. Високі фізико-механічні властивості черепиці забезпечують рекордну довговічність покрівлі - до 100 років без ремонту чи реконструкції.

Nádražná 79/28, 792 13, Nitrianske Pravno, Slovenská republika  
Тел.: 00421/46/51/89912, 89916, 89943, факс: 00421/46/51/89946

Ел. пошта: [centrala@tondach.sk](mailto:centrala@tondach.sk)  
Веб-сайт: <http://www.tondach.biz>





# TEBAU, spol. s r.o.

Основна діяльність "TEBAU, spol. s r.o." орієнтована на впровадження новітніх технологій у сферу будівництва, реалізацію будівельної техніки, устаткування і матеріалів.

Представляючи на ринку країн Східної Європи ряд крупних спеціалізованих компаній, серед яких голландська "Lievers Holland", німецькі "Hunnebeck" і "Paul", словацька фірма пропонує:

опалубку різних модифікацій, що застосовується при спорудженні перекриттів, колон, стін промислових і житлових споруд;

опорні стояки і системи, профілі для шахт, захисні сітки;

будівельне риштування (рамне, безрамне, модульне, підвісне, пересувне);

вібраційну і полірувальну техніку (глибинні й зовнішні вібратори, віброрейки, вібраційні столи, ротаційні затирні машини);

дистанційні профілі (пластикові, дерев'яні, бетонні, металеві);

герметизуючі профілі (бітумні листи, ущільнюючі прокладки, бентонітові стрічки та ін.).

Bojnická 18/C

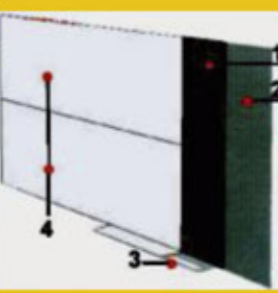
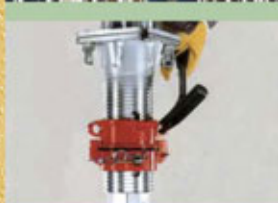
831 04 Bratislava

Slovenská republika

Тел.: 02/4968 3900-08, факс: 02/4464 8135

Ел. пошта: [info@tebau.sk](mailto:info@tebau.sk)

Веб-сайт: <http://www.tebau.sk>





# ОСНОВНІ ВИДИ ДІЯЛЬНОСТІ ТА ПОСЛУГ ЗАКАРПАТСЬКОЇ ТОРГОВО-ПРОМИСЛОВОЇ ПАЛАТИ

- Консультації з питань підприємницької, зовнішньоекономічної, інвестиційної діяльності в Україні та іноземних державах.
- Організація і проведення в Україні та за кордоном ділових місій, форумів, конференцій, семінарів.
- Сприяння українським та іноземним компаніям у пошуку партнерів, встановленні різних форм ділового співробітництва.
- Організація індивідуальних переговорів представників вітчизняних й іноземних підприємств і підприємницьких структур.
- Організація і проведення тематичних ділових зустрічей "Міжнародні контактні дні".
- Забезпечення функціонування постійно діючої виставки продукції закарпатських виробників.
- Представлення продукції і послуг суб'єктів підприємництва у розділі "Інтернет-виставка підприємств Закарпаття" веб-сайту Закарпатської ТПП.
- Організація поїздок на вітчизняні і зарубіжні виставки-ярмарки, бізнес-зустрічі, семінари, конференції.
- Організація презентацій вітчизняних та іноземних фірм, їх продукції і послуг.
- Маркетингові дослідження, інформування про кон'юнктуру внутрішнього і зовнішнього ринків.
- Експертиза якості, кількості, вартості, комплектності вітчизняних та імпортованих товарів, продукції, сировини.
- Підтвердження норм витрат сировинних матеріалів, засвідчення відсоткового ступеня використання сировини та рівня її вартості у загальній вартості готової продукції.
- Оцінка рухомого й нерухомого майна, земельних ділянок, майнових і немайнових прав, цінних паперів, інтелектуальної власності, бізнесу.
- Оцінка та визначення технічного стану транспортних засобів, машин, обладнання, механізмів.
- Засвідчення і видача сертифікатів про походження товарів, належність продукції власному виробництву.
- Надання усних консультацій з питань експертизи і сертифікації товарів.
- Розробка й оцінка бізнес-планів та інвестиційних проектів.
- Оформлення трансферу технологій, інтелектуальної і промислової власності, оцінка їх вартості та правовий захист.
- Надання юридично-правових послуг і консультацій в усіх сферах господарської діяльності.
- Розробка установчих документів для створення підприємств і організацій.
- Розробка та рецензування зовнішньоекономічних договорів (контрактів).
- Консультації з питань міжнародного комерційного арбітражу, підготовка матеріалів до розгляду в МКАС при ТПП України.
- Розгляд і вирішення спорів постійнодіючим Третейським судом при Закарпатській ТПП.
- Проведення експертизи документів на випадок настання форс-мажорних обставин, підтвердження настання форс-мажорних обставин суб'єктам підприємницької діяльності України.
- Юридичне забезпечення провадження інвестиційної діяльності.
- Сприяння у підготовці документів на реєстрацію знаків для товарів і послуг у Департаменті інтелектуальної власності.
- Підготовка та оформлення документації для вступу в члени Асоціації товарної нумерації України "ЕАН-Україна", на присвоєння товарам штрихових кодів і занесення інформації в електронну базу даних.
- Надання довідок про ціни на товари на вітчизняному й світових ринках.
- Визначення кодів товарних номенклатур зовнішньоекономічної діяльності.
- Підготовка довідкової інформації про ділові заходи в Україні та за кордоном.
- Надання адресних, фірмових і бізнес-довідок про українські й зарубіжні підприємства.
- Внесення інформації про підприємство до Недержавного реєстру українських підприємств у ТПП України.
- Виконання письмових перекладів усіх видів документації з іноземних мов та іноземними мовами, легалізація (завірення) перекладу, забезпечення усних перекладів при проведенні переговорів.
- Організація і проведення навчання, підготовки та перепідготовки кадрів, а також проведення мовних курсів для керівників бізнесових структур та перекладачів.
- Ксерокопіювання в різних форматах, завірення ксерокопій документів.
- Забезпечення рекламної діяльності підприємств в Україні та за кордоном, розповсюдження комерційних пропозицій за допомогою друкованих й електронних засобів системи ТПП України.
- Видання інформаційно-рекламного бюлетеня Закарпатської ТПП "Діловий вісник".
- Розміщення у "Діловому віснику" ілюстрованих рекламних матеріалів підприємств і організацій.
- Виготовлення інформаційно-рекламних каталогів ділових заходів, рекламних проспектів, буклетів та ін.

## З НАМИ У МАЙБУТНЄ

